

# DECLARATION OF CONFORMITY

(fr) DECLARATION DE CONFORMITE  
(es) DECLARACION DE CONFORMIDAD  
(de) ERKLÄRUNG BEZÜGLICH EINHALTUNG DER VORSCHRIFTEN  
(it) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
(nl) CONFORMITEITSVERKLARING  
(da) KONFORMITETS DEKLARATION

(sv) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
(fi) VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS  
(no) SAMSVARERKLÆRING  
(pt) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
(el) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ  
(tr) UYGUNLUK BİLDİRİMİ

## MANUFACTURED BY:

(fr) FABRIQUE PAR :  
(es) FABRICADA POR:  
(de) HERGESTELLT VON:  
(it) FABBRICATO DA:  
(nl) VERVAARDIGD DOOR:  
(da) FREMSTILLET AF:  
(sv) TILLVERKAT AV:  
(fi) VALMISTAJA:  
(no) PRODUSERT AV:  
(pt) MANUFACTURADO POR:  
(el) ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΚΕ ΑΠΟ:  
(tr) ÜRETİCİ FIRMA:

**INGERSOLL RAND COMPANY LTD**  
**ONE ARO CENTER • BRYAN, OHIO, USA 43506-0151**

## TYPE / SERIES: AIR OPERATED DIAPHRAGM PUMPS

(fr) TYPE / SERIE :  
(es) TIPO / SERIE:  
(de) TYP / SERIE:  
(it) TIPO / SERIE:  
(nl) TYPE / SERIE:  
(da) TYPE / SERIER:  
(sv) TYP / SERIE:  
(fi) TYYPPI / SARJA:  
(no) TYPE / SERIE:  
(pt) TIPO / SÉRIE:  
(el) ΤΥΠΟΣ / ΣΕΙΡΑ:  
(tr) TİP / SERİ:  
POMPES PNEUMATIQUES A MEMBRANES  
BOMBAS NEUMATICAS DE DIAFRAGMA  
DRUCKLUFTBETRIEBENE MEMBRANPUMPE  
POMPE PNEUMATICHES A MEMBRANA  
PNEUMATISCHE MEMBRANPOMPEN  
LUFTDREVNE MEMBRAN PUMPER  
TRYKLUFTSDRIVNA MEMBRANPUMPAR  
PAINEILMÄTOIMISET KALVOPUMPUT  
TRYKKLUFTDREVET MEMBRANPUMPE  
BOMBAS PNEUMÁTICAS DE DIAFRAGMA  
ΑΕΡΑΝΤΑΙΕΣ ΔΙΑΦΡΑΓΜΑΤΟΣ  
HAVA İLE ÇALIŞAN DİYAFRAM POMPALARI

## MODEL:

(fr) MODELE :  
(es) MODELO:  
(de) MODELL:  
(it) MODELLO:  
(nl) MODEL:  
(da) MODEL:  
(sv) MODELL:  
(fi) MALI:  
(no) MODELL:  
(pt) MODELO:  
(el) ΜΟΝΤΕΛΟ:  
(tr) MODEL:  
650728, 650732(-), 650746, 650757(-), 650759, 650761(-), 650762(-)(-), 650764, 650766(-), 650768, 650770-1-B, 650771-1-B, 650771-2-B,  
650773-B, 650776, 650781(-), 650783(-), 650792, 666053(-), 666057(-), 66605J(-), 66605K(-), 6661AX(-)-C, 6661BX(-)-C, 6661EX(-)-C,  
6661FX(-)-C, 6661TX(-)-C, 6661UX(-)-C, 6662AX(-)-C, 6662BX(-)-C, 6662EX(-)-C, 670002, 670003, 670004, 670008, 670013(-), 670014,  
670017(-)-C, 670022, 670023, 670026, 670027, 670028, 670029, 670031(-), 670034, 670038, 670043, 670045, 670046, 6727312, PD02P-XX(-),  
PD02P-XP(-), PD03P-XX(-), PD03P-XL(-), PD03P-XP(-), PD03P-XX(-), PD05P-XX(-), PD05P-XL(-), PD05P-XP(-), PD05P-XX(-),  
PD07P(-)(-), PD0AP-XX(-), PD0AP-XP(-), PD10P(-)(-), PD10R(-)(-), PD15P(-)(-), PD15R(-)(-), PD20P(-)(-), PD20R(-)(-), PD20Y(-)(-),  
PD30R(-)(-), PE03P-XX(-), PE03P-XL(-), PE03P-XP(-), PE03P-XX(-), PE05P-XX(-), PE05P-XL(-), PE05P-XP(-), PE05P-XX(-),  
PE10P(-)(-), PE10R(-)(-), PE15P(-)(-), PE15R(-)(-), PE20P(-)(-), PE20R(-)(-), PE20Y(-)(-), PM10R(-)(-)-A02, PM15R(-)(-)-A02,  
PM20R(-)(-), PM30R(-)(-)

## SERIAL NO. RANGE:

(fr) N° SERIE :  
(es) GAMA DE No. DE SERIE:  
(de) SERIEN-NR.-BEREICH:  
(it) NUMERI DI SERIE:  
(nl) SERIENUMMERS:  
(da) SERIE NR. RÆKKE:  
(sv) SERIE-NR-OMRÅDE:  
(fi) SARJA N:O:  
(no) SERIENUMMERREKKE:  
(pt) N.º DE SÉRIE DA GAMA:  
(el) ΕΥΡΟΣ ΣΕΙΡΙΑΚΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ:  
(tr) SERİ NO. ARALIĞI:  
(2007 - 2008) ( )A0XX7-XXX ⇔ ( )L0XX8-XXX

## This product complies with the following European Community Directives:

(fr) Ce produit est conforme aux directives de la Communauté Européenne suivantes :  
(es) Este producto cumple con las siguientes Directrices de la Comunidad Europea:  
(de) Dieses Produkt erfüllt die folgenden Vorschriften der Europäischen Gemeinschaft:  
(it) Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive CEE:  
(nl) Dit produkt voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:  
(da) Dette produkt imødekommer følgende EU direktiver:  
(sv) Denna produkt överensstämmer med EU:s nedanstående föreskrifter:  
(fi) Tämä tuote täyttää seuraavat EU - direktiivit:  
(no) Dette produktet er i samsvar med følgende direktiver fra Det europeiske fellesskap:  
(pt) Este produto está conforme as Directivas da Comunidade Económica Europeia:  
(el) Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις παρακάτω κοινοτικές οδηγίες:  
(tr) Bu ürün aşağıda sıralanmış Avrupa Topluluğu Direktifleriyle uyumludur:

98/37/EC

## The following Standards were used to verify compliance with the Directives:

(fr) Les normes suivantes ont été utilisées pour vérifier la conformité avec les Directives :  
(es) Las siguientes Normas se usaron para verificar el cumplimiento de las Directrices:  
(de) Folgende Normen wurden angewandt, um Erfüllung der Vorschriften zu bestätigen:  
(it) Per verificare la conformità del prodotto alle direttive sono stati usati i seguenti standard:  
(nl) De volgende normen zijn gebruikt om naleving van de richtlijnen te bevestigen:  
(da) Følgende standarder blev benyttet til at efterkontrollere overensstemmelse med direktiverne:  
(sv) Följande normer har använts för bekräfta överensstämmelse med föreskrifterna:  
(fi) Seuraavia standardeja on käytetty varmistaamaan:  
(no) Følgende standard ble benyttet til å fastslå samsvar med direktivene:  
(pt) As seguintes normas foram usadas para se verificar o cumprimento das directivas:  
(el) Για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης με τις οδηγίες χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα πρότυπα:  
(tr) Direktiflere uyumluluk, aşağıdaki Standartlarca doğrulanmıştır:

EN 292

## Approved by:

(fr) Approuvé par :  
(es) Aprobado por:  
(de) Genehmigt von:  
(it) Approvato da:  
(nl) Goedgekeurd door:  
(da) Godkendt af:  
(sv) Godkänt av:  
(fi) Hyväksytty:  
(no) Godkjent av:  
(pt) Aprovado por:  
(el) Εγκρίθηκε από:  
(tr) Onaylayan:

  
Michael Conti INGERSOLL RAND - Bryan, U.S.A.

Date: **8-28-07**  
(fr) Date :  
(es) Fecha:  
(de) Datum:  
(it) Data:  
(nl) Datum:  
(da) Dato:  
(sv) Datum:  
(fi) Päivämäärä:  
(no) Dato:  
(pt) Data:  
(el) Ημερομηνία:  
(tr) Tarih:

(fr) (Gestionnaire des produits de la technologie)  
(es) (Gerente de ingeniería del producto)  
(de) (Produktleiter Entwicklung)  
(it) (Responsabile Prodotto Ingegneria)  
(nl) (Engineering Product Manager)  
(da) (Teknisk produktleder)  
(sv) (Tekniskt ansvarig chef)  
(fi) (Tuotejohtaja)  
(no) (Engineering Product Manager)  
(pt) (Gestor de Produto de Engenharia)  
(el) (Υπεύθυνος Μηχανολογικού Ελέγχου Προϊόντων)  
(tr) (Ürün Tasarımı Yöneticisi)

|                                |                                  |                                 |
|--------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| (pl) DEKLARACJA ZGODNOŚCI      | (lv) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA     | (ru) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ    |
| (cs) PROHLÁŠENÍ O ZPŮSOBILOSTI | (lt) ATITIKTIES DEKLARACIJA      | (bg) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ |
| (et) VASTAVUSDEKLARATSIOON     | (sk) PREHLÁSENIE O SPŔOSOBILOSTI | (ro) DECLARAŢIE DE CONFORMITATE |
| (hu) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT | (sl) IZJAVA O SKLADNOSTI         |                                 |

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| (pl) WYPRODUKOWANE PRZEZ: | (sk) VÝROBCA:        |
| (cs) VÝROBCE:             | (sl) PROIZVAJALEC:   |
| (et) VALMISTAJA:          | (ru) ИЗГОТОВИТЕЛЬ:   |
| (hu) GYÁRTÓ:              | (bg) ПРОИЗВЕДЕНО ОТ: |
| (lv) RAŽOTĀJS:            | (ro) FABRICAT DE:    |
| (lt) PAGAMINTA:           |                      |

## INGERSOLL RAND COMPANY LTD

ONE ARO CENTER • BRYAN, OHIO, USA 43506-0151

|                       |  |
|-----------------------|--|
| (pl) TYP / SERIA:     | PNEUMATYCZNE POMPY MEMBRANOWE              |
| (cs) TYP/SÉRIE:       | VZDUCHEM POHÁNĚNÁ MEMBRÁNOVÁ ČERPADLA      |
| (et) TÛUP / SEERIA:   | PNEUMOMEMBRAANPUMBAD                       |
| (hu) TÍPUS / SOROZAT: | LEVEGŐVEL MŰKÖDTETETT MEMBRÁNSZIVATTYÚK    |
| (lv) TIPS / SĒRIJA:   | PNEIMATISKIE MEMBRĀNAS SŪKNI               |
| (lt) TIPAS / SERIJA:  | PNEUMATINIAI DIAFRAGMINIAI SIURBLIAI       |
| (sk) TYP / SÉRIA:     | VZDUCHOM POHÁŇANÉ MEMBRÁNOVÉ ČERPADLÁ      |
| (sl) TIP / SERIJA:    | PNEVMATSKE MEMBRANSKE ČRPALKE              |
| (ru) ТИП / СЕРИЯ:     | ДИАФРАГМЕННЫЕ НАСОСЫ С ПНЕВМОПРИВОДОМ      |
| (bg) ВИД / СЕРИЯ:     | МЕМБРАННИ ПМПИ, С ПНЕВМАТИЧНО ЗАДВИЖВАНЕ   |
| (ro) TIP / SERIE:     | POMPE CU DIAFRAGMĂ CU ACŢIONARE PNEUMATICĂ |

|               |   |
|---------------|---|
| (pl) MODEL:   | 650728, 650732(-), 650746, 650757(-), 650759, 650761(-), 650762(-)-(-), 650764, 650766(-), 650768, 650770-1-B, 650771-1-B, 650771-2-B,        |
| (cs) MODEL:   | 650773-B, 650776, 650781(-), 650783(-), 650792, 666053(-), 666057(-), 66605J(-), 66605K(-), 6661AX(-)-C, 6661BX(-)-C, 6661EX(-)-C,            |
| (et) MUDEL:   | 6661FX(-)-C, 6661TX(-)-C, 6661UX(-)-C, 6662AX(-)-C, 6662BX(-)-C, 6662EX(-)-C, 670002, 670003, 670004, 670008, 670013(-), 670014,              |
| (hu) MODEL:   | 670017(-)-C, 670022, 670023, 670026, 670027, 670028, 670029, 670031(-), 670034, 670038, 670043, 670045, 670046, 727312, PD02P-XXK(-),         |
| (lv) MODELIS: | PD02P-XPX(-), PD03P-XXK(-), PD03P-XXL(-), PD03P-XPX(-), PD03P-XXR(-), PD05P-XXK(-), PD05P-XXL(-), PD05P-XPX(-), PD05P-XXR(-),                 |
| (lt) MODELIS: | PD07P(-)-(-), PD0AP-XXK(-), PD0AP-XPX(-), PD10P(-)-(-), PD10R(-)-(-), PD15P(-)-(-), PD15R(-)-(-), PD20P(-)-(-), PD20R(-)-(-), PD20Y(-)-(-),   |
| (sk) MODEL:   | PD30R(-)-(-), PE03P-XXK(-), PE03P-XXL(-), PE03P-XPX(-), PE03P-XXR(-), PE05P-XXK(-)-(-), PE05P-XXL(-)-(-), PE05P-XPX(-)-(-), PE05P-XXR(-)-(-), |
| (sl) MODEL:   | PE10P(-)-(-), PE10R(-)-(-), PE15P(-)-(-), PE15R(-)-(-), PE20P(-)-(-), PE20R(-)-(-), PE20Y(-)-(-), PM10R(-)-(-)-A02, PM15R(-)-(-)-A02,         |
| (ru) МОДЕЛЬ:  | PM20R(-)-(-)-(-), PM30R(-)-(-)-(-)  |
| (bg) МОДЕЛ:   |   |
| (ro) MODEL:   |   |

(pl) O NUMERACH SERYJNYCH: (2007 - 2008) ( )A0XX7-XXX ⇔ ( )L0XX8-XXX

|                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| (cs) ROZSAH VÝROBNÍCH ČÍSEL:     | (sl) OBSEG SERIJSKIH ŠTEVILK: |
| (et) SEERIANUMBRITE VAHEMIK:     | (ru) СЕРИЙНЫЕ НОМЕРА:         |
| (hu) GYÁRI SZÁM TARTOMÁNY:       | (bg) ОБХВАТ НА СЕРИЕН НОМЕР:  |
| (lv) SĒRIJAS NUMURI:             | (ro) DOMENIU NUMERE DE SERIE: |
| (lt) SERIJOS NUMERIŲ DIAPAZONAS: |                               |
| (sk) ROZSAH VÝROBNÝCH ČÍSEL:     |                               |

(pl) Ten produkt jest zgodny z następującymi Dyrektywami Wspólnoty Europejskiej:  
 (cs) Tento produkt splňuje následující směrnice EU:  
 (et) Käesolev toode vastab järgmistele Euroopa Ühenduse direktiividele:  
 (hu) Ez a termék megfelel az Európai Közösség következő irányelveinek:  
 (lv) Šis ražojums atbilst šādām Eiropas Savienības direktīvām:  
 (lt) Šis gaminyas atitinka toliau išvardintas Europos Bendrijos direktyvas:  
 (sk) Tento výrobok spĺňa nasledujúce smernice EÚ:  
 (sl) Ta izdelek je skladen z naslednjimi smernicami evropske unije:  
 (ru) Данное изделие соответствует следующим директивам Европейского Сообщества:  
 (bg) Този продукт е в съответствие със следните европейски директиви:  
 (ro) Acest produs este în conformitate cu următoarele Directive ale Comunității Europene:

### 98/37/EC

(pl) Zgodność z powyższymi Dyrektywami zweryfikowano stosując następujące Standardy:  
 (cs) Pro ověření způsobilosti dle směrnice byly použity následující normy:  
 (et) Direktiividele vastavuse kontrollimiseks kasutati järgmisi standardeid:  
 (hu) Az irányelveknek való megfelelés ellenőrzését a következő szabványok szerint végezték:  
 (lv) Pēc šādiem standartiem pārbaudīja atbilstību direktīvām:  
 (lt) Atitikimas paminėtoms direktyvoms patikrintas naudojant šiuos standartus:  
 (sk) Pre overenie súladu so smernicami boli použité nasledovné normy:  
 (sl) Za preverjanje skladnosti s smernicami so bili uporabljeni naslednji standardi:  
 (ru) Следующие стандарты использовались для подтверждения соответствия данным директивам:  
 (bg) За удостоверяване на съответствието с директивите бяха използвани следните стандарти:  
 (ro) S-au folosit standardele următoare pentru a verifica respectarea Directivelor:

### EN 292

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| (pl) Zatwierdził:  | (sk) Schválil:    |
| (cs) Schválil:     | (sl) Odobril:     |
| (et) Kinnitatud:   | (ru) Одобрено:    |
| (hu) Jóváhagyta:   | (bg) Одобрено от: |
| (lv) Apstiprināja: | (ro) Aprobată de: |
| (lt) Patvirtinta:  |                   |

  
 Michael Conti INGERSOLL RAND - Bryan, U.S.A.

### 8-28-07

|               |             |
|---------------|-------------|
| (pl) Data:    | (sk) Dátum: |
| (cs) Datum:   | (sl) Datum: |
| (et) Kuupäev: | (ru) Дата:  |
| (hu) Dátum:   | (bg) Дата:  |
| (lv) Datums:  | (ro) Data:  |
| (lt) Data:    |             |

|                                    |  |                                      |
|------------------------------------|--|--------------------------------------|
| (pl) (Menedżer ds. produktu)       | (lv) (Inženiertehnisko ražojumu speciālists) | (ru) (Технический руководитель)      |
| (cs) (Vedoucí projektant)          | (lt) (Engineering Product Manager)           | (bg) (Инженерингов продукт мениджър) |
| (et) (Tehniline tootejuht)         | (sk) (Vedúci projektant)                     | (ro) (Director Produse Tehnologice)  |
| (hu) (Fejlesztési termékmenedzser) | (sl) (Tehnični produktni vodja)              |                                      |